

Traduzione¹

Dichiarazione concernente la proibizione di lanciare proiettili esplodenti dall'alto dei palloni²

Data il 18 ottobre 1907

Approvata dall'Assemblea federale il 4 aprile 1910³

Istrumento di ratificazione depositato della Svizzera il 12 maggio 1910

(Stato 23 ottobre 2015)

I sottoscritti, Plenipotenziari delle Potenze invitate alla Seconda Conferenza Internazionale per la Pace all'Aja, debitamente a ciò autorizzati dai loro Governi, ispirandosi ai sentimenti espressi nella Dichiarazione di Pietroburgo del 29 novembre/11 dicembre 1868⁴ e desiderando rinnovare la Dichiarazione dell'Aja del 29 luglio 1899 giunta alla sua scadenza, dichiarano:

Le Potenze contraenti consentono, per un periodo che spira colla fine della terza Conferenza per la Pace, alla proibizione di lanciar proiettili ed esplodenti dall'alto dei palloni o con altri nuovi mezzi analoghi.

La presente Dichiarazione non è d'obbligo se non per le Potenze contraenti, in caso di guerra tra due o più fra di loro.

Cesserà d'essere obbligatoria tosto che, in una guerra tra Potenze contraenti, una Potenza non contraente s'aggiunga a uno dei belligeranti.

La presente Dichiarazione sarà ratificata nel più breve termine possibile.

Le ratificazioni si depositeranno all'Aja.

Del deposito delle ratificazioni si farà processo verbale, di cui una copia, certificata conforme, sarà inviata per via diplomatica a tutte le Potenze contraenti.

Le Potenze non firmatarie potranno accedere alla presente Dichiarazione. Dovranno a tale scopo far nota la loro accessione alle Potenze contraenti per mezzo d'una notificazione in iscritto, diretta al Governo dei Paesi Bassi e comunicata da questo a tutte le altre Potenze contraenti.

Ove accada che una delle alte Parti contraenti denunci la presente Dichiarazione, questa denuncia non produrrà i suoi effetti che un anno dopo la notificazione fatta per iscritto al Governo dei Paesi Bassi e comunicata subito da questo a tutte le altre Potenze contraenti.

CS 11 409; FF 1909 I 1 ediz. ted. 1909 I 97 ediz. franc.

¹ Dal testo originale francese.

² Trattasi della XIV^a Dichiarazione firmata alla Conferenza per la pace all'Aja, del 1907. L'atto finale di questa Conferenza è pubblicato in RS 0.193.212 in fine.

³ CS 11 217

⁴ RS 0.515.101

Questa denuncia non produrrà i suoi effetti che in confronto della Potenza che l'avrà notificata.

In fede di che, i Plenipotenziari hanno munito la presente Dichiarazione delle loro firme.

Fatto all'Aja, il diciotto ottobre mille novecentosette, in un solo esemplare che rimarrà depositato nell'Archivio del Governo dei Paesi Bassi, e copie del quale, certificate conformi, si invieranno per la via diplomatica alle Potenze contraenti.

(Seguono le firme)

Campo d'applicazione il 23 ottobre 2015⁵

Stati partecipanti	Ratificazione o adesione Successione (S)		Entrata in vigore	
Belgio	8 agosto	1910		
Bolivia	27 novembre	1909		
Brasile	5 gennaio	1914		
Cina	27 novembre	1909		
Etiopia	2 agosto	1935 A	2 agosto	1935
Figi	2 aprile	1973 S	10 ottobre	1970
Finlandia	9 giugno	1922		
Gran Bretagna	27 novembre	1909		
Haiti	2 febbraio	1910		
India	29 luglio	1950 S	15 agosto	1947
Liberia	4 febbraio	1914		
Lussemburgo	5 settembre	1912		
Nicaragua	16 dicembre	1909		
Norvegia	19 settembre	1910		
Panama	11 settembre	1911		
Paesi Bassi	27 novembre	1909		
Aruba	27 novembre	1909	27 novembre	1909
Curaçao	27 novembre	1909	27 novembre	1909
Parte caraibica (Bonaire, Sant'Eustachio e Saba)	27 novembre	1909	27 novembre	1909
Sint Maarten	27 novembre	1909	27 novembre	1909
Pakistan	5 agosto	1950 S	15 agosto	1947
Portogallo	13 aprile	1911		
Salvador	27 novembre	1909		
Svizzera	12 maggio	1910		
Stati Uniti d'America	27 novembre	1909		
Tailandia	12 marzo	1910		

⁵ RU 1985 1604 e 2015 4451.

Una versione aggiornata del campo d'applicazione è pubblicata sul sito Internet del DFAE (www.dfae.admin.ch/trattati).

